

Artículo entregado:

16 - 04 - 2014

Artículo aprobado:

20 - 05 - 2014

FOLIOS DE
HUMANIDADES
y Pedagogía

Evento comunicativo, oralidad y *performance* en las prácticas sociales: actualización de la memoria étnica en la comunidad sikuani de Vista Hermosa, resguardo Domo Planas

Jenny Paola Hincapié Marín*

Diana Patricia Ruíz Trujillo***

Julio César Rodríguez Hincapié**

Resumen

Este artículo fue elaborado a partir del trabajo investigativo desarrollado en el marco de los espacios académicos de práctica pedagógica asistida y autónoma (semestres 2011-2 y 2012-1, respectivamente) del Departamento de Lenguas, Facultad de Humanidades, de la Universidad Pedagógica Nacional, en el programa de la práctica pedagógica en espacios no convencionales, línea de enseñanza del español como segunda lengua en el resguardo Sikuani Domo Planas, ubicado en el municipio de Puerto Gaitán, Meta, Colombia. El presente escrito resume la metodología, los resultados y las conclusiones de una investigación cuyo fin era la caracterización de eventos comunicativos performados que inciden en la actualización de la memoria étnica de los habitantes de la comunidad de Vista Hermosa, del resguardo Sikuani Domo Planas, municipio de Puerto Gaitán, Meta.

Abstract

This article was developed from research work carried out in the framework of academic spaces assisted and autonomous pedagogical practice (2011-2 and 2012-1 semesters, respectively) of the Department of Languages, Faculty of Humanities, the National Pedagogical University, in the program of pedagogical practice in unconventional spaces, online teaching Spanish as a second language in safeguarding Sikuani Domo Flat, located in the town of Puerto Gaitán, Meta, Colombia. This paper summarizes the methodology, results and conclusions of an investigation which aimed at the characterization of perforated communicative events that affect the update of ethnic memory of the inhabitants of the community of Vista Hermosa, the receipt Sikuani Domo Planas, municipality Puerto Gaitán, Meta.

* Licenciada en educación básica con énfasis en humanidades: español y lenguas extranjeras. Correo electrónico: jennypaolahincapie@gmail.com.

** Licenciado en educación básica con énfasis en humanidades: español e inglés. Correo electrónico: juliorodcapie44@gmail.com.

*** Licenciada en educación básica con énfasis en humanidades: español e inglés. Correo electrónico: dprtdrebeld@gmail.com.

Palabras clave:

evento comunicativo, oralidad, prácticas sociales, performance, memoria étnica, español como segunda lengua, interculturalidad.

Key words:

communicative event, orality, social practices, performance, ethnic memory, spanish as a second language, multiculturalism.

Introducción

El trabajo investigativo titulado “Evento comunicativo, oralidad y performance en las prácticas sociales: actualización de la memoria en la comunidad Sikuani de Vista Hermosa, resguardo Domo Planas” se realizó en el marco de los espacios académicos de práctica pedagógica asistida y autónoma (semestres 2011-2 y 2012-1, respectivamente) del Departamento de Lenguas, Facultad de Humanidades, de la Universidad Pedagógica Nacional, en el programa de la práctica pedagógica en espacios no convencionales, línea de enseñanza del español como segunda lengua en el resguardo Sikuani Domo Planas, ubicado en el municipio de Puerto Gaitán, Meta, Colombia. El presente escrito resume la metodología, los resultados y las conclusiones de esta investigación, cuyo fin era la caracterización de *eventos comunicativos performados* que inciden en la actualización de la memoria étnica de los habitantes de la comunidad de Vista Hermosa, del resguardo Sikuani Domo Planas, municipio de Puerto Gaitán, Meta, y resume, también, las características de una propuesta pedagógica que tuvo en cuenta las prácticas sociales identificadas en la comunidad, las cuales fueron entendidas como lugares de la memoria que la mantienen viva y que constituyen un pensamiento que se materializa en las historias tradicionales a través de la oralidad y de las maneras como los habitantes de la comunidad sikuani intervienen en el mundo.

Acercamiento conceptual

El concepto de *evento comunicativo performado* surge a partir de la concatenación de elementos teóricos propuestos por Dell Hymes (1976), padre de la etnografía de la comunicación, y el concepto de *Performance* elaborado por Virginia Zabala y Victor Vich (2004). Este entretrejo emerge dado el carácter limitante que tiene para nuestra investigación el desconocimiento de la lengua sikuani, siendo la lengua el elemento central en el *speaking*, herramienta propuesta por Hymes para la descripción de eventos comunicativos. Por esta razón, con la utilización del concepto de *performance* pretendemos superar la limitante de la lengua e involucrar otros elementos no lingüísticos como el contexto social, la identidad del enunciador, las formas de recepción, los imaginarios sociales y la cosmovisión inherente a la enunciación, que a su vez tienen estrecha relación con la actualización de la memoria en la comunidad, ya que, como afirman Zabala y Vich (2004), “la performance oral permite la transmisión del pasado y vivifica e integra el sentido de comunidad” (p.18).

En el marco de la etnografía de la comunicación, el concepto de evento comunicativo, propuesto por Dell Hymes se constituye como una de las unidades de análisis de las situaciones comunicativas, presentes en una comunidad de habla. Hymes caracteriza el evento comunicativo como una unidad descriptiva de los componentes de los actos de habla, los cuales son: situación, participantes, fines, actos, clave, instrumentos, nor-

mas y géneros. Desde esta perspectiva, es imprescindible el estudio del uso oral de una lengua, sin embargo, también se tiene en cuenta aspectos de la comunicación no verbal que, para el caso del estudio de comunidades de tradición oral, se constituyen como elementos relevantes de cada práctica de interacción social entre sus miembros, ya que dichas prácticas no solamente están determinadas por elementos lingüísticos, sino que se encuentran mediadas por cosmovisiones propias que determinan o estructuran las maneras como interactúan los integrantes de dichas comunidades, entre ellos, sus saberes y su contexto.

Ahora bien, tomando distancia del aspecto meramente lingüístico del estudio de los eventos comunicativos, se hace énfasis en el análisis de la oralidad como *performance*, concepto propuesto por Víctor Vich y Virginia Zabala, al ser una práctica que requiere de una interacción y de contextos sociales específicos. La *performance* no solamente involucra la palabra hablada, sino que también incluye elementos no lingüísticos como el contexto social, la identidad del enunciador, las formas de recepción, los imaginarios sociales y la cosmovisión inherente a la enunciación.

Así mismo, dicha *performance* se entiende como un espacio en el cual las relaciones sociales y las identidades de los sujetos son socialmente construidas, según afirman Vich y Zabala:

desde este punto de vista, todo estudio sobre oralidad debe partir del análisis de sus condiciones de producción y de la complejidad de mediaciones que en él intervienen: contexto social, identidad del enunciador, discursos hegemónicos, imaginarios sociales, formas de recepción, etc. (2004, p. 13).

Entendiendo la *performance* como un espacio social, se asume que es en las prácticas propias de cada comunidad en las que, según Castro, Chapman, Suriñach et al (1996), los actores sociales, el mundo de los objetos y las condiciones materiales en las que viven estos actores, se relacionan para dar sentido a dichas prácticas. De esta forma, las prácticas sociales constituyen la realidad social, que adquirirá diferentes expresiones según las concatenaciones dadas entre aquellas prácticas.

De este modo, la perspectiva de Martín Lienhard frente a las comunidades de tradición oral sin escritura alfabética propia (1990) nos ubica en el marco de un sistema de oralidad que se constituye como la expresión verbal fundamental de dichas comunidades orales, y que no debe ser estudiada sin tener en cuenta el espacio donde se construyen las prácticas sociales. Así mismo, frente a la relación entre la práctica oral y el contexto, Lienhard afirma que “esta práctica, en rigor, no puede conocerse sin ser vivida in situ, es decir, en las mil y una comunidades donde se desarrolla” (1990, p. 58).

A partir de los conceptos de evento comunicativo y *performance* descritos anteriormente, optamos por la construcción del concepto *evento comunicativo performado*, el

cual se entiende como aquél espacio de interacción entre los miembros de la comunidad con los saberes propios, el contexto y las prácticas sociales, que posibilita la actualización de la memoria étnica, al ser construido a través de la oralidad y de los elementos de la *performance* como el contexto social, la identidad del enunciador, los actores sociales, el mundo de los objetos y las condiciones materiales en las que viven dichos actores.

Por otro lado, para el caso del estudio de la memoria en comunidades de tradición oral, se ha utilizado el concepto de *memoria étnica* propuesto, en un primer momento, por Leroi-Gourhan para hablar acerca de *“una memoria (...) que asegura la reproducción de los comportamientos en las sociedades humanas”* (1971, p. 217). Posteriormente, Le Goff retoma este concepto *“para designar la memoria colectiva de los pueblos sin escritura”* (1991, p. 135). También afirma que, *“son los mitos de origen los que permiten materializar en un relato el sentido ancestral de las prácticas sociales y culturales de cada comunidad”* (Le Goff). Los mitos son transmitidos por un grupo de portadores del saber, ya que, según Leroi-Gourhan *“todas las sociedades sin escritura reposan en la memoria de verdaderos especialistas: jefes de familia, ancianos, bardos o sacerdotes, quienes asumen, en la tradición de la humanidad, el papel de mantener la cohesión del grupo”* (1971, p. 255).

Como característica fundamental de la memoria étnica, encontramos que es comunicativa, ya que, según Halbwachs, esta se encarga de actualizar el pasado, debido a que *“los grupos tienen la necesidad de reconstruir permanentemente sus recuerdos a través de sus conversaciones, contactos, rememoraciones, efemérides, usos y costumbres, conservación de sus objetos y pertenencias y permanencia en los lugares donde se ha desarrollado su vida.”* (1991, p. 2). Aravena (2003) y Florescano (1996) coinciden en afirmar que los lugares de expresión de la memoria colectiva: las historias de origen, los rituales (danzas y cantos), las reuniones familiares y las reuniones de la comunidad, vistos como lugares simbólicos de la memoria colectiva, que tienen un contexto propio y se manifiestan y se mantienen desde lo oral, se constituyen en espacios en los cuales se invocan, se reproducen, se producen y se recrean nuevas formas de identidad, teniendo en cuenta las creencias y las historias de origen.

Finalmente, a partir del concepto de *performance*, se hace necesario establecer la relación entre oralidad y memoria. En este sentido, Lienhard afirma que *“la memoria es el resultado de una práctica siempre performativa, que tiene en el discurso oral a una de sus posibilidades de actualización”* (citado por Vich y Zabala, 2004, p.18). A partir de esta afirmación, Vich y Zabala erigen a los performances orales como prácticas vitales en *“el fijamiento de una memoria colectiva que siempre está inscrita en contextos situacionales y diferenciados”* (Vich y Zabala, 2004, p. 18) y que, a su vez, *“ponen de público manifiesto la necesidad de representar y de construir la vida de múltiples formas e iniciar así una búsqueda de nuevas posibilidades”* (Vich y Zabala). Del mismo modo, Lienhard explica que el discurso oral es un pensamiento en movimiento, performativo, que posibilita la

actualización de la memoria (2000), es decir, a través de la oralidad se forja la historia y esta se actualiza cada vez que se vuelve a contar.

Diseño metodológico

La investigación de la que se deriva este artículo se realizó a partir del paradigma cualitativo, cuyo presupuesto básico es la exploración de las relaciones sociales y la descripción de la realidad experimentada por los actores sociales. Este tipo de paradigma busca la comprensión del comportamiento humano y las razones que lo gobiernan.

Por tratarse de una investigación con una comunidad indígena, esta se desarrolló dentro del enfoque etnográfico, ya que este enfoque permite la recolección, el análisis y la posterior interpretación de la información, con el fin de elaborar una propuesta que se ajuste a las necesidades e inquietudes de la comunidad.

La orientación etnográfica es definida por Honorio Velasco y Díaz de Rada como *“un conocimiento profundo, un acceso al significado de los comportamientos, para realizar luego un relato dirigido a otros acerca de cómo son, cómo viven, piensan, ven el mundo las gentes entre quienes ha socializado el investigador”* (1997, p. 27). En la investigación, dicho relato se construyó teniendo en cuenta que en la investigación etnográfica se puede acceder y entender otro tipo de conocimiento, se pueden comprender las prácticas importantes para la comunidad y se puede tener acceso a la caracterización de la estructura de pensamiento propio de sus integrantes, la cual contiene historias de origen, prácticas rituales, prácticas tradicionales que se revitalizan con el uso de la lengua materna y demás elementos de la educación propia, que se convierten en la base de su cultura y tradición y que deberán hacer parte también del contexto escolar.

Finalmente, el método investigativo que se escogió fue el de investigación-acción, ya que consideramos que, aunque la pregunta problema debe surgir de las observaciones realizadas por los investigadores, las propuestas de intervención deben ejecutarse en compañía de la comunidad en la cual se trabaja un proyecto determinado. Por medio de la investigación acción, desde una perspectiva socio-crítica, se pueden reconocer diversas concepciones y formas de pensamiento, y construir una propuesta pedagógica contextualizada que realmente aporte al mejoramiento de los procesos escolares dentro de la comunidad de Vista Hermosa.

La investigación se llevó a cabo con los habitantes de la comunidad Vista Hermosa del Resguardo Sikuani Domo Planas, ubicado en Puerto Gaitán (Meta), quienes, teniendo en cuenta los principios de la investigación-acción, poseen un saber propio alrededor de las prácticas sociales que los identifican y que han contribuido a la actualización de la memoria étnica.

El trabajo fue desarrollado con los miembros de la comunidad, y en un principio se realizó un acercamiento a las prácticas escolares, con el fin de describirlas, para lo cual se contó con la participación del profesor Fredy Galindo y de los 27 estudiantes inscritos en la escuela.

Teniendo en cuenta el enfoque etnográfico, las técnicas de recolección de información utilizadas fueron el trabajo de campo, la observación-participante y las técnicas experimentales de recolección de información (toma de notas). Los instrumentos empleados fueron el diario de campo, los registros fotográficos, de audio, y las entrevistas semiestructuradas.

El trabajo de campo, está compuesto por cuatro procesos, según Velasco y Díaz de Rada: describir, traducir, explicar e interpretar (1997, p. 41). Entre las características principales de cada uno de ellos podemos señalar que, por un lado, el describir (“densamente”, como señalan los autores) busca la distinción de detalles e intenciones significativas en la conducta observada, es decir, el desentrañamiento de estructuras de significación que pueden ser irregulares, extrañas a otras o no explícitas en un acto determinado. Por otro lado, la traducción hace referencia al ejercicio en el que el investigador evoca una experiencia, interpretándola a su vez críticamente; transcribe esa experiencia *“en las categorías y valores de de su cultura y en función de los conocimientos de su disciplina”* (Evans-Pritchard citado por Velasco y Díaz de Rada 1997, p. 71).

En tercer lugar, el explicar está estrictamente ligado al lenguaje en el que son descritos los fenómenos, no a la naturaleza de estos, es decir, se basa en la idea de hacerlos accesibles a la razón. Por último, el interpretar tiene como fin último comprender dichos fenómenos, *“identificar temas, mostrar su vinculación, exponer el conjunto de reglas en las que quedan encuadrados, construir la estructura simbólica subyacente”* (Velasco y Díaz de Rada, p.72). Estos pasos (no necesariamente lineales) nos sirvieron para dar cuenta de las acciones y los elementos de la educación propia que se presentan en las prácticas escolares y cotidianas de la comunidad. Por otra parte, nos permitieron reflexionar acerca de aquellos aspectos de la cultura que se construyen en comunidad, por medio del uso de la lengua materna y del español como segunda lengua, y sobre los sistemas de conocimiento contruidos de acuerdo con la lengua que utilicen, de manera que se puedan evidenciar, desde las prácticas mismas y la actualización de la memoria étnica.

En las salidas de campo pudimos realizar registros de información, buscando la mejor manera de propiciar espacio para la espontaneidad de la comunidad y de los estudiantes investigadores. Por medio de esta actividad se pudo generar un diálogo intercultural que evidenció respeto por la diversidad en la construcción del pensamiento. En dichos registros se dio importancia a los testimonios personales, historias y comentarios que surgieron de las conversaciones, del intercambio de saberes a través de la oralidad.

Por medio de la observación participante se pudo entrar en la esfera cultural de la comunidad, en sus prácticas, lo cual nos permitió describir y registrar con la mayor fidelidad posible los elementos que constituyen el comportamiento social de sus miembros. Esta información fue obtenida por medio de nuestras salidas de campo. En este proceso se recurrió a técnicas experimentales de recolección de información en actividades como las visitas a las casas de los habitantes de la comunidad y el acompañamiento a diferentes lugares como el conuco, la cocina y el caño, donde se realizan actividades cotidianas como lavar la ropa, recoger la yuca, preparar alimentos. Estas actividades permitieron establecer conversaciones espontáneas con los miembros de la comunidad, y se convirtieron en fuentes de información importantes para el desarrollo de la investigación.

También se utilizaron registros audiovisuales y toma de notas, como herramientas que permitieron evidenciar nuestra experiencia investigativa, nuestro contacto con los miembros de la comunidad y las sugerencias y preguntas que surgieron durante el proceso de la investigación. Se realizaron registros de las entrevistas semiestructuradas, de las conversaciones informales y, específicamente, del contexto escolar para poder evidenciar las prácticas que allí se llevan a cabo.

Toda la información recuperada fue sistematizada en una matriz de triangulación con el objetivo de determinar la exactitud de los datos y las diversas perspectivas que se tuvieron (por parte de cada investigador) acerca de un mismo tema o momento, a partir de diversas fuentes de datos. La triangulación permitió, en un primer momento, la validación de algunas apreciaciones, puesto que *“confirma que determinadas acciones o interpretaciones de la realidad forman pautas”* (Velasco y Díaz de Rada, 1997, p. 223), y en segunda instancia, posibilitó el reconocimiento de diversos puntos de vista debido a que *“no sólo triangulamos las informaciones con un objetivo de validación y de consistencia, también lo hacemos para acceder a un espacio público de la cultura teniendo en cuenta una multiplicidad de perspectivas. La etnografía es un ejercicio de perspectivismo”* (Velasco y Díaz de Rada).

Finalmente, se realizó un ejercicio de interpretación de la información con base en el contraste de conclusiones resultantes del ejercicio de triangulación a la luz de la teoría elegida para el abordaje de los temas que guiaron nuestros objetivos. A partir de esta interpretación y los hallazgos resultantes, se diseñó la propuesta pedagógica y parte del análisis de resultados de nuestro trabajo.

Resultados

Teniendo en cuenta nuestra construcción conceptual, encontramos que en la comunidad de Vista Hermosa, del resguardo Sikuni Domo Planas se pueden identificar algunas prácticas sociales específicas, como la visita al conuco, la elaboración de tejidos, la

preparación de alimentos, la caza o marisca, el juego, la construcción de las casas y la presentación de los bailes tradicionales, en las cuales se presentan diferentes técnicas mnemónicas que permiten la actualización de la memoria étnica. Dichas técnicas son la observación, imitación y repetición. Sin embargo, es pertinente mencionar que se identificaron otro tipo de prácticas como la visita al caño y las reuniones informales, las cuales, a pesar de involucrar determinados actores sociales y establecer una comunicación en un contexto determinado, no se consideran dentro del concepto de *evento comunicativo performado*, ya que no se puede afirmar con seguridad que involucren una transmisión o interacción de saberes propios, dado que en la investigación se dio la limitante del conocimiento de la lengua sikuani por parte de los investigadores.

De este modo, observamos cómo algunas de las prácticas sociales identificadas en nuestra investigación constituyen lugares de la memoria que permiten su actualización a través de la recreación de las historias de origen, en la comunidad de Vista Hermosa, en el resguardo de Domo Planas.

En la actualización de la memoria en la comunidad sikuani, el carácter oral de la misma es lo que le atribuye a la lengua sikuani el valor de transmisora de saberes tradicionales, pues en la lengua misma se establecen factores determinantes de la cultura. A propósito de esto, don Luis, uno de los miembros de la comunidad, reafirmó el valor de la lengua Sikuani en el aprendizaje de la cultura: *“Como don Luis cantó en una de las partes, le pregunté que cómo se la había aprendido y dijo que ‘así como se aprende la lengua, que si aprende la lengua aprende la cultura, así es como aprenden los niños’* (Paola Hincapié, Diario de campo, mayo 1 de 2012).

Por otro lado, en la comunidad de Vista Hermosa, por medio de los eventos comunicativos performados que permiten la actualización de la misma, teniendo en cuenta las características de transmisión de los saberes tradicionales a través de las historias de origen y de su narración por parte de los mayores de las comunidades, identificamos los siguientes lugares de la memoria:

En primer lugar, y según los testimonios de varios habitantes de la comunidad, allí se performan ceremonias rituales como el rezo del pescado, que según ellos siempre se han hecho y se continuarán haciendo. Luis Augusto, uno de los miembros mayores de la comunidad, nos comentó que él es el encargado de rezar en este tipo de ceremonias y que se ha hecho siempre entre los sikuani a partir de la historia tradicional del *bakatsolowa*.

En un segundo momento, identificamos que las historias de origen siguen siendo un medio para conservar la memoria étnica de los miembros de la comunidad. A través de la narración oral de estas, los miembros de la comunidad pueden materializar el pensamiento propio de los indígenas sikuani, ya que en dichas historias encontramos el saber ancestral y su origen, por medio del cual se explica la forma de construir la realidad, los patrones de comportamiento, las maneras como se relacionan los miem-

bros de la comunidad y aquellos elementos identitarios que constituyen su cultura y las prácticas sociales que allí se realizan. Así, a través de la lógica de las historias tradicionales es que se pueden entender las lógicas propias de la comunidad.

Según Marín y Becerra, cada historia tradicional evidencia

Ciertas funciones del relato mítico: contiene mapa y morfología de lo social; expresa relaciones entre la sociedad y la naturaleza, es fuente de conocimiento sobre el territorio y fundamenta la historia y la identidad de estas etnias. Expresa la noción de lo ético y es eficaz en cuanto constituye un legado (traditio) que se acepta como verdad, palabra verdadera proveniente de tiempos remotos (1999, p.131).

En Vista Hermosa se identificó, a partir de testimonios de autoridades de la comunidad, la necesidad de retomar la narración oral de las historias tradicionales. El capitán, el profesor y otros habitantes del lugar manifestaron la importancia de que los niños y jóvenes sepan las historias de origen que fundamentan y explican el ser sikuani, y que permiten el performance de los cuatro principios de la cultura sikuani: *yaiyatane* (respeto a la autoridad basado en las historias tradicionales), *uratane* (estima hacia la otra persona), *wakena* (principio de compartir, todo para todos) y *unuma* (trabajo colectivo para la defensa de la vida), los cuales están presentes en las historias tradicionales. (Paola Hincapié, Diario de campo, mayo 1 de 2012).

Como pudimos observar, los mayores actualizan la memoria étnica por medio de eventos performados desde la oralidad, ya que en el proceso de actualización de las historias tradicionales a través de la narración, se puede reconocer la influencia de dichas historias en las prácticas cotidianas, en la determinación de las labores específicas para los sujetos de acuerdo a su género y en el reconocimiento de las personas de la comunidad que cumplen funciones específicas, como por ejemplo, los rezanderos.

Contar las historias tradicionales es un ejercicio que se puede entender como una performance, ya que solo puede ser entendido si se tiene en cuenta el contexto mismo de la actividad, desde una perspectiva en la que la narración no es un ejercicio de repetición injustificada o incoherente con las prácticas de la comunidad, ya que constituye un discurso oral que denota un proceso de pensamiento particular.

Otro lugar de la memoria identificado es el saber relativo al entorno natural tradicional del indígena sikuani, el cual ha permitido el reconocimiento y aprovechamiento de los recursos del entorno, desde sus orígenes hasta la actualidad. Este tipo de saberes se enseñan tanto en casa como en la escuela.

Por otro lado, en la comunidad de Vista Hermosa observamos la presentación de los bailes *jalekuma* y *akaneto*. Cada uno de los bailes tiene una dinámica particular, aunque hay elementos constantes en todos ellos, por ejemplo, el paso base. Cada baile es

acompañado de un canto determinado y se efectúa en espacios donde la comunidad se reúne y conversa. Es por esta razón que las reuniones se llevan a cabo en espacios abiertos y cercanos a alguna casa con cocina, en nuestro caso la casa del capitán Luis Humberto, con el fin de poder preparar café para compartir. Las personas se disponen en un círculo, sentados o de pie, dejando un espacio en el centro destinado a la presentación de los bailes.

La transmisión del conocimiento de los bailes y los cantos correspondientes al *Jalekuma* y al *Akaneto* se realiza principalmente a través de estos eventos. Las personas que los conocen, por lo general hombres mayores de la comunidad, cantan y bailan, a lo que sigue la imitación por parte de los demás. Quien canta entona una parte de la canción y espera a que los demás repitan para seguir con otra frase del canto. Algunas partes de los cantos sikuani están establecidos, pero hay otras susceptibles de ser modificadas mediante la improvisación. En cuanto a esto, el profesor Fredy Galindo explica que se relaciona con las historias tradicionales: *“Pues Tsamani, como dijo el capitán, eso venía ya desde allá del Tsamani y Kuwei, de allá procedían esas canciones. Esas canciones ya venían de allá”*. (testimonio, marzo 7 de 2012).

La presentación de los bailes hace parte de la circulación y apropiación de los saberes propios, características de estas prácticas en comunidades orales que requieren la memoria sonora del discípulo, pues, según Severi, el maestro recita un pasaje del canto a memorizar y hace que el discípulo lo repita hasta que se lo aprende de memoria (2007). Además, según la visión del Severi en la forma como la comunidad aprende los cantos también se observa la organización, que se configura como parte necesaria/constitutiva de las imágenes memorables en secuencias ordenadas.

Así mismo, encontramos una relación entre los cantos y bailes y la historia tradicional de *tsanimonae*, en la cual Tsamani y sus hermanos bailaron y sorbieron yopo durante doce años, antes de ir al otro planeta, según nos contó el capitán Luis Humberto Granados. Sin embargo, los miembros de la comunidad presentan los bailes y cantos en lo que ellos llaman “evento cultural”, el cual se caracteriza por la presencia del blanco que quiere ver la cultura sikuani o por ser una presentación artística, performada en eventos programados por instituciones como la alcaldía de Puerto Gaitán o por la Gobernación del Meta. Para el profesor, la práctica de estos cantos/bailes tradicionales permiten al indígena sikuani *“hacer valer su cultura ante personas que no pertenecen a la comunidad”* (testimonio, marzo 7 de 2012).

Por su parte, el capitán Luis Humberto Granados agregó que la enseñanza de cantos y bailes tradicionales a los niños cobra importancia porque a través de ellos se puede acceder a premios. Pero, análogamente, el desarrollo de estas prácticas es considerado como la continuación de las historias de origen. El profesor Fredy Galindo explicó: *“Tsamani creó eso y lo dejó esa historia que tenían que hacer eso y tenían que fortalecer esa cultura y entonces por eso, por lo cual el hombre a medida que va avanzando pues proyecta eso”* (testimonio, marzo 7 de 2012).

Conclusiones

La investigación, fundamentada en la observación de diferentes prácticas sociales y su posterior análisis y confrontación con los conceptos de evento comunicativo, oralidad, *performance*, memoria étnica, actualización de la memoria y técnicas mnemónicas, constituye un aporte significativo en la formación docente-investigador, ya que a partir de la interacción en el campo de investigación se plantea una propuesta pedagógica con el fin de incluir espacios de construcción de saberes propios en la escuela.

En el proceso investigativo llevado a cabo para la realización del proyecto, el direccionamiento de los referentes teóricos brindó las herramientas necesarias para construir un nuevo concepto: *evento comunicativo performado*, el cual surge a partir de la postura planteada por Hymes y el concepto de *performance* entendido desde Victor Vich y Virginia Zabala, aspecto importante en nuestro trabajo investigativo, y que deja abierta la posibilidad de que pueda ser incluido o refutado en futuras investigaciones.

En cuanto a los objetivos de nuestro proyecto, en lo que se refiere a técnicas mnemónicas identificadas en otros trabajos de grado cuya característica principal es haber sido realizados en el espacio de práctica en la comunidad sikuani, en los resguardos Wacoyo y Domo Planas, entre los años 2007 y 2011, se puede afirmar que la recreación de las propias historias tradicionales mediante la oralidad y el *performance* de las prácticas sociales, los sistemas de inscripción ligados a la oralidad, la lecto-escritura alfabética y los elementos de la educación propia ligados a la cotidianidad se constituyen como las técnicas mnemónicas, de manera general, performadas por los miembros de la comunidad indígena sikuani.

Dichas técnicas mnemónicas fueron tenidas en cuenta para la caracterización de los *eventos comunicativos performados*, a partir de la descripción de las prácticas sociales identificadas en la comunidad de Vista Hermosa. Para dicha caracterización, se tuvieron en cuenta los siguientes elementos: participantes, rol de los participantes, marco espacio-temporal, medio a través del cual se materializa el evento, elementos de la cultura material, historias tradicionales relacionadas y técnicas mnemónicas identificadas.

Ahora bien, según el análisis y la sistematización de las actividades escolares implementadas en otros espacios de la comunidad, se visibilizó el interés de los niños por participar en dichas actividades que relacionan los saberes propios y contextos reales, así como la participación de la comunidad en el aprendizaje de los niños. Así mismo, es relevante considerar que después de la observación de las prácticas sociales descritas a lo largo de la investigación y la participación activa en algunas de estas, se realizó la caracterización de algunos eventos comunicativos performados, en los cuales se identificaron técnicas mnemónicas empleadas por los habitantes de la comunidad de Vista Hermosa, del resguardo Domo Planas, con el fin de actualizar la memoria

étnica en los diferentes espacios mencionados previamente. Dichas técnicas mnemónicas identificadas son la observación, la imitación, la repetición y el uso de la lengua de manera oral.

Así pues, la investigación no solo reafirma el concepto de actualización de la memoria étnica a través de la oralidad, sino que vincula estos procesos en las prácticas escolares a partir de la identificación de las técnicas mnemónicas ya mencionadas y de su inclusión en las metodologías empleadas en el contexto escolar. Finalmente, cabe resaltar que el profesor, el capitán y otros miembros de la comunidad, acogieron positivamente la propuesta, ya que a través de las actividades planteadas, se creó un espacio apropiado donde se propició la integración y el compartir entre lo tradicional y aquellos saberes y metodologías definidas desde las políticas educativas del Estado, con el fin de construir un enfoque metodológico a partir de lo propio.

Referencias textuales

- Aravena, A. (2003). "El rol de la memoria colectiva y de la memoria individual en la conversión identitaria mapuche". *Revista Estudios Atacameños*, 26, 89-96.
- Becerra, E. y Marín, P. (1999). Los mapas de la historia oral cultural uitoto. En: M. Trillos (Comp.) *Enseñanza de lenguas en contextos multiculturales*. Disponible en <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/revistas/index.php/revistaey/article/view-File/6001/5408>.
- Castro, P., Chapman, R., Gili, S. et al. (1996). Teoría de las prácticas sociales. *Revista Complutum Extra*, 6(2), 35-48.
- Florescano, E. (1996). *Memoria Indígena: un nuevo enfoque sobre la reconstrucción del pasado y la persistencia de la identidad*. Ed. Abya-Yala.
- Halbwachs, M. (1991). Fragmentos de la memoria colectiva. *Revista de Cultura Psicológica*, 1(2).
- Hymes, D. (1976). La sociolingüística y la etnografía del habla. En E. Ardener, *Antropología social y lenguaje* (pp. 1115-148). Buenos Aires: Paidós.
- Le Goff, J. (1991). *El orden de la memoria*. Barcelona: Paidós.
- Leroi-Gourhan, A. (1971). *El gesto y la palabra*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Lienhard, M. (1990). *La voz y su huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)*. La Habana: Ediciones Casa de las Américas.
- Severi, C. (2007). *Le principe de la chimère. Une anthropologie de la mémoire*. Paris: Éditions Rue d'Ulm. Musée du Quai Branly.

Velasco, H. y Díaz de rada, A. (1997) *La lógica de la investigación etnográfica: un modelo de trabajo para etnógrafos en la escuela*. Madrid: Trotta.

Vich, V. y Zavala, V. (2004). *Oralidad y poder*. Bogotá: Editorial Norma.

